

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Stellenangebot über die Mobilität**

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Agentur für Bevölkerungsschutz – Amt für öffentliches Wassergut sucht zur unbefristeten Einstellung

**1 Diplom-Agrartechnikerin /****Diplom-Agrartechniker****(VII. Funktionsebene - Vollzeitstelle)**

mit Dienstsitz in Bozen.

Für die Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

**Zugangsvoraussetzungen**

- Staatliche Berufsbefähigung einer Diplom-Agrartechnikerin / eines Diplom-Agrartechnikers oder Eintragung in das entsprechende Berufsalbum;
- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladiner),

Der Zugang zum Berufsbild kann auch mit dem Nachweis B2 (ehem. Niveau B) erfolgen, wenn die Berufsbefähigung nicht aufgrund eines Laureats oder vergleichbaren Ausbildungsnachweises erworben wurde.

- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der VII. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern

**Offerta di posto tramite mobilità**

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e dell'art. 21 del CC 04.07.2002

L'Agenzia per la Protezione civile – Ufficio Demanio idrico cerca per l'assunzione a tempo indeterminato

**1 perita agraria /****perito agrario****(VII qualifica funzionale - posto a tempo pieno)**

con sede di servizio a Bolzano.

Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

**Requisiti d'accesso**

- Abilitazione statale all'esercizio della professione di perita agraria / perito agrario oppure iscrizione al relativo albo professionale;
- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini),

L'accesso al profilo professionale è possibile anche con l'attestato di bilinguismo B2 (ex livello B), purché l'abilitazione all'esercizio della professione non sia stata conseguita sulla base di una laurea oppure titolo di studio analogo.

- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella VII qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il



und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Die Rahmenausschreibung enthält die allgemeine Regelung der Wettbewerbsverfahren. Die Rahmenausschreibung ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 28.07.2021, Nr. 30 (<https://bollettino.regione.taa.it/pdf/IV/2021/30/BO/BO30210425894.pdf>), veröffentlicht worden.

### Wichtige Hinweis

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

### Antragstellung

Die Bewerbungen mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung müssen über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* bis spätestens **26.05.2023, 12:00 Uhr**, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse:  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)
- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse:  
[Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)
- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

**Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**

trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Nel bando di concorso quadro si trova la disciplina generale della procedura concorsuale. Il bando di concorso quadro è stato pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 28.07.2021, n. 30 (<https://bollettino.regione.taa.it/pdf/IV/2021/30/BO/BO30210425894.pdf>).

### Avviso importante

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

### Presentazione della domanda

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* devono essere presentate entro il **26.05.2023, ore 12.00**, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo:  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)
- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo:  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)
- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

**Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di riconoscimento. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**



- \* **Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme:**  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
 oder an die E-Mail: [Personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:Personalaufnahme@provinz.bz.it)  
 übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

#### **Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind**

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

#### **Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Bewerberin und jedem Bewerber zuweist. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin / jeder Bewerber im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der

- \* **Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale:**  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
 oppure l'e-mail (inviando la domanda all'indirizzo: [assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale, e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

#### **Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano**

Le candidate/ i candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

#### **Diario e modalità di svolgimento degli esami**

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'Amministrazione a ogni candidata e candidato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per



Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Bewerberin / dem einzelnen Bewerber zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren / seinen Code zu erfahren.

Bewerberinnen und Bewerber, die den Code nicht erhalten haben oder ihn in den Einladungen zu den Prüfungen nicht finden, müssen sich unverzüglich mit der Verwaltung, unter der am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Adresse, in Verbindung setzen.

Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Mobilität“), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice.

La candidata o il candidato che non avesse ricevuto il codice o non lo trovasse tra gli inviti alle prove, deve contattare tempestivamente l'Amministrazione all'indirizzo riportato in fondo al presente bando.

L'Amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello "domanda di mobilità"), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.



### Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412112 oder ✉ [francesca.valenti@provinz.bz.it](mailto:francesca.valenti@provinz.bz.it).

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 26.05.2023 veröffentlicht.

### Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ [francesca.valenti@provincia.bz.it](mailto:francesca.valenti@provincia.bz.it) oppure ☎ 0471 412112.

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 26.05.2023.

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**Prüfungsprogramm  
Diplom-Agrartechnikerin /  
Diplom-Agrartechniker**

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

Schriftliche Prüfung: Das öffentliche Wassergut in Südtirol und dessen Schutz sowie Wasserpolizeiliche Aufgaben unter Berücksichtigung folgender Gesetzquellen:

- Landesgesetz vom 12. Juli 1975, Nr. 35 – „Allgemeine Vorschriften über Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“;
- Dekret Des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49 „Durchführungsverordnung über Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung“;
- Landesgesetz vom 7. Jänner 1977, Nr. 9 - „Verfahrensvorschriften für die Anwendung der Verwaltungsstrafen“;
- Beschluss vom 25. Januar 2022, Nr. 44 – „Abänderung des Dekretes des Landeshauptmanns vom 28. Oktober 1994, Nr. 49 und Neufestlegung der Konzessionsgebühren im Bereich öffentliches Wassergut“;
- Beschluss vom 17. März 2020, Nr. 185 – „Richtlinien für den Erlass von Konzessionen für die Besetzung von Liegenschaften des öffentlichen Wassergutes des Landes“
- Bewertung von konkreten technischen Fragestellungen in Zusammenhang mit den obgenannten Gesetzesquellen.

Mündliche Prüfung: Es wird die Eignung zur Aufnahme laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Programma d'esame  
perita agraria /  
perito agrario**

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

Prova scritta: Il Demanio idrico della Provincia Autonoma di Bolzano e la tutela dello stesso, nonché mansioni di polizia idraulica, tenendo conto delle seguenti fonti giuridiche:

- Legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 – “Disposizioni generali per la regolazione dei corsi d’acqua e la difesa del suolo“;
- Decreto Del Presidente Della Giunta Provinciale 28 ottobre 1994, n. 49 – “Regolamento di esecuzione in materia di regolazione dei corsi d’acqua e difesa del suolo“;
- Legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9 – “Norme di procedura per l’applicazione delle sanzioni amministrative“;
- Delibera 25 gennaio 2022, n. 44 – “Modifica del decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 ottobre 1994, n. 49 e ridefinizione dei canoni di concessione attinenti al demanio idrico“;
- Delibera 17 marzo 2020, n. 185 – “Criteri per il rilascio di concessioni di occupazione di beni del demanio idrico provinciale“;
- Valutazioni di questioni concrete di natura tecnica in relazione alle fonti di diritto sopraccitate.

Prova orale: Nel corso della prova orale sarà accertata l’idoneità all’assunzione in base al programma dell’esame scritto.

Inoltre potrà venire esaminata l’idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.



## Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

## Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13 - 39100 Bozen  
Tel. 0471 412112  
[personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provinz.bz.it/personal>

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:**  
**TERMIN: 26.05.2023, 12:00 Uhr**

**1 Diplom-Agrartechnikerin /  
Diplom-Agrartechniker  
(VII. Funktionsebene – Vollzeitstelle)**

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Nachname .....

Name .....

geboren in .....am .....

wohnhaf in .....

PLZ ..... (Prov. ....)

Straße.....Nr. ....

Steuernummer

Mobiltelefon .....

Tel. .... Fax .....

E-Mail .....

**Achtung:** Bitte geben Sie Ihre E-Mail-Adresse deutlich und leserlich an, da diese für die Übermittlung des für die Prüfungseinladungen erforderlichen Identifikationscodes verwendet wird.

Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:

**PEC**.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):

PLZ..... - Ort .....(Prov. ....)

Straße ..... Nr. ....

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13 - 39100 Bolzano  
Tel. 0471 412112  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provincia.bz.it/personal>

**DOMANDA DI MOBILITÀ:**  
**SCADENZA: 26.05.2023, ore 12:00**

**1 perita agraria /  
perito agrario  
(VII qualifica funzionale - posto a tempo pieno)**

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

cognome .....

nome .....

nato/a a .....il .....

residente a .....

CAP ..... (Prov. ....)

via .....n. ....

codice fiscale

tel.cell. ....

tel. .... fax .....

e-mail .....

**Attenzione:** indicare in modo chiaro e leggibile l'indirizzo mail poiché verrà usato per l'invio del codice identificativo necessario agli inviti all'esame.

La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:

**PEC**.....

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):

CAP ..... - Località .....(prov. ....)

via ..... n. ....



| <b>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</b>  |
|--|
| <b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>  |
| Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:                                      |
| <input type="checkbox"/> Gemeinde .....  |
| <input type="checkbox"/> Altersheim.....   |
| <input type="checkbox"/> Bezirksgemeinschaft.....  |
| <input type="checkbox"/> Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen   |
| <input type="checkbox"/> Institut für den sozialen Wohnbau   |
| <input type="checkbox"/> Verkehrsamt Bozen   |
| <input type="checkbox"/> Kurverwaltung Meran   |
| <input type="checkbox"/> andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....  |
| <input type="checkbox"/> aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;    |
| <input type="checkbox"/> in folgendes Berufsbild der VII. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;                                 |
| <input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist: |

| <b>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</b>  |
|---|
| <b>La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>   |
| Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:  |
| <input type="checkbox"/> Comune.....  |
| <input type="checkbox"/> Casa di riposo per anziani.....  |
| <input type="checkbox"/> Comunità comprensoriale.....   |
| <input type="checkbox"/> Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano   |
| <input type="checkbox"/> Istituto per l'edilizia sociale  |
| <input type="checkbox"/> Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano  |
| <input type="checkbox"/> Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano   |
| <input type="checkbox"/> altro ente pubblico e precisamente: .....  |
| <input type="checkbox"/> di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....; |
| <input type="checkbox"/> di essere inquadrata/o nella VII qualifica funzionale nel seguente profilo professionale: .....                            |
| <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:                 |

| OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL<br>SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE | Oberschule / Berufstitel / Mittelschule<br>Scuola superiore / professionale / scuole medie | Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo)      | Datum<br>data | Note / Bewertung<br>voto complessivo |
|---|--|--|---------------|--------------------------------------|
|   | .....  | .....  | .....         | .....                                |
| .....   | .....  | .....  | .....         | .....                                |
| .....   | .....  | .....  | .....         | .....                                |
|   | Berufsbefähigung / Staatsprüfung<br>Abilitazione professionale / Esame di stato            | Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo) | Datum<br>data | Note / Bewertung<br>voto complessivo |
| .....   | .....  | .....  | .....         | .....                                |





|   |  |  |   |   |                                      |  |
|---|--|--|---|---|--------------------------------------|--|
| HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA   | Hochschulabschluss<br>Laurea   | Classe di laurea<br>Laureatsklasse   | Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift)<br>rilasciata da (Istituto con indirizzo) | Datum<br>data   | Note / Bewertung<br>voto complessivo |  |
|   | .....  | .....  | .....   | .....   | .....                                |  |
|   | gesetzliche Dauer des Studienganges:<br><input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre |  |   | durata legale del corso di laurea:<br><input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni |                                      |  |
|   | falls im Ausland erworben:<br><input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“<br>von:.....<br>am ..... mit Gesamtnote .....        |  |   | se conseguita all'estero:<br><input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in.....<br>da .....<br>in data ..... con voto .....    |                                      |  |
|   | <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags<br>..... Dienststelle.....)                           |  |   | <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda .....<br>..... autorità .....                              |                                      |  |
| Berufsbefähigung / Staatsprüfung<br>Abilitazione professionale / Esame di stato |  | Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo) | Datum<br>data   | Note / Bewertung<br>voto complessivo  |                                      |  |
| .....   |  | .....  | .....   | .....   |                                      |  |

- folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:  
 A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ACHTUNG:** Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

aufgrund meiner Behinderung oder Lese-Rechtschreibstörungen ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: .....bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung .....

die nötige sanitäre Unterlagen beizulegen (s. Stellenangebot).

#### ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:  
[http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)

aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

- di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:  
 A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ATTENZIONE:** i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso.

di chiedere in relazione al proprio handicap o disturbo specifico di apprendimento i seguenti ausili .....oppure ..... tempi aggiuntivi ..... per sostenere le prove d'esame.

di allegare la necessaria documentazione sanitaria (v. offerta di posto).

#### SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:  
[http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)

curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi





|   |  |   |                |                                      |
|---|--|---|----------------|--------------------------------------|
| Autonome Provinz Bozen<br>Abteilung Personal 4<br>Amt für Personalaufnahme 4.1<br>Rittner Straße 13 - 39100 Bozen<br>Tel. 0471 412112 oder 0471 412244<br><a href="mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it">personalaufnahme@provinz.bz.it</a><br><a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a><br><a href="http://www.provinz.bz.it/personal/">http://www.provinz.bz.it/personal/</a> |  | Provincia Autonoma di Bolzano<br>Ripartizione Personale 4<br>Ufficio assunzioni personale 4.1<br>via Renon 13 - 39100 Bolzano<br>Tel. 0471 412112 oppure 0471 412244<br><a href="mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it">assunzionipersonale@provincia.bz.it</a><br><a href="mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it">personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it</a><br><a href="http://www.provincia.bz.it/personal/">http://www.provincia.bz.it/personal/</a> |                |                                      |
| <b>ERKLÄRUNG</b>  |  | <b>DICHIARAZIONE</b>  |                |                                      |
| nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:   |  | solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:   |                |                                      |
| <b>Wichtige Anmerkung!</b> Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.  |  | <b>Avviso importante!</b> La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.   |                |                                      |
| <u>Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben</u> (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).   |  | <u>La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa</u> (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).   |                |                                      |
| <u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen:</u> die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.   |  | <u>Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) SENZA quindi allegare la presente dichiarazione:</u> la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.   |                |                                      |
| Nachname .....  |  | cognome .....   |                |                                      |
| Name .....  |  | nome .....  |                |                                      |
| geboren in ..... am .....   |  | nato/a a ..... il .....   |                |                                      |
| Steuernummer  |  |   | codice fiscale |                                      |
| <b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>   |  | <b>La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>   |                |                                      |
| <input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:   |  | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:   |                |                                      |
| OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL<br>SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE   | Oberschule / Berufstitel / Mittelschule<br>Scuola superiore / professionale / scuole medie | Ausgestellt von (Schule samt Anschrift)<br>rilasciato da (Istituto con indirizzo)   | Datum<br>data  | Note / Bewertung<br>voto complessivo |
|   | .....  | .....   | .....          | .....                                |
|   | .....  | .....   | .....          | .....                                |
| (nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b> )<br>diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:<br><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch<br><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)  |  | (solo per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b> )<br>di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:<br><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano<br><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)   |                |                                      |



| HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT)<br>LAUREA  | Hochschulabschluss<br>Laurea | Classe di laurea<br>Laureatsklasse | Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift)<br>rilasciata da (Istituto con indirizzo)  | Datum<br>data | Note<br>Bewertung<br>voto<br>complessivo |
|---|------------------------------|------------------------------------|--|---------------|--|
|   | .....                        | .....                              | .....  | .....         | .....                                    |
|   | .....                        | .....                              | .....  | .....         | .....                                    |
|   | .....                        | .....                              | .....  | .....         | .....                                    |
| <i>(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe)</i><br>Die Universität/Hochschule in folgender<br>Unterrichtssprache besucht zu haben:<br><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch   |                              |                                    | <i>(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i><br>di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua<br>d'insegnamento:<br><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano   |               |  |
| Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).   |                              |                                    | Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).  |               |  |
| <b>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b><br><input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)  |                              |                                    | <b>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso:</b><br><input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)   |               |  |
| <b>Mitteilung zum Datenschutz:</b> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf</a> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden. |                              |                                    | <b>Informativa in merito alla protezione dei dati:</b> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf</a> . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa. |               |  |

Datum / data

Unterschrift / firma